

step 2 - Lesson 35

Table of Contents

- [1. part 1. 部分](#)
- [2. part 2. 部分](#)
- [3. 3. Technology and the Future \(II\)](#)

Lesson 35

1. part 1. 部分

Tom: ... when I was living ... in North Africa, and I had a cook 厨师, and I' d been there /for several years, you see.

汤姆：.....当我住在北非时.....我有一个厨师，你看，我在那里已经好几年了。

And I was just going to **come on** 开始 leave to England, you see, and obviously it was quite **a long leave** 假期；休假, you know.

我正要去英国休假，你看，显然这是一个很长的假期，你知道。

Example 1. 案例

come 'on

(6) (of an illness or a mood疾病或某种心情) (usually used in the progressive tenses通常用于进行时) to begin 开始

- I can feel a cold **coming on**. 我觉得要感冒了。
- I think there' s rain **coming on**. 我看要下雨了。

[+ to inf]

- It **came on** to rain.天下起雨来了。

(7) (of a TV programme, etc.电视节目等) to start 开始

- What time does the news **come on**? 新闻报道什么时候开始？

(8)to begin to operate 开始运转 (或运行)

- Set the oven **to come on** at six.把烤箱设定在六点钟开始烘烤。
- When does the heating **come on**? 什么时间来暖气？

I was coming /for ... three months, I think it was.

我要来.....三个月，我想是的。

So I had to, I had a house /and I had to sort of **close** the house **up** (尤指临时) 关门停业，锁上门, obviously, and, erm, this chap (对男子的友好称呼) 家伙，伙计 /who worked for me, who was a sort of ... cook, erm, he was ... obviously going **to go off** 离开，离去, you know, for three months - there wasn' t any point in him /staying there - so it was, I was getting everything ready, anyway.

所以我必须这样做，我有一所房子，显然我必须把房子关起来，而且，呃，这个为我工作的家伙，他是一个.....厨师，呃，他.....显然要去要离开，你知道，三个月——他留在那里没有任何意义——所以，无论如何，我已经准备好了一切。

And I had a lot of things **to fix up** 修理；装饰；准备好, so I' d **got** **rather** 颇，相当 **a lot of cash out of** the bank.

而且我还有很多事情要处理，所以我从银行取出了相当多的现金。

Example 2. 案例

,fix sth up

to repair, decorate or make sth ready 修理；装饰；准备好

- They **fixed up the house** before they moved in. 他们把房子装修了以后才迁入。

You know, I had a lot of bills **to pay** (Yes) /and things **to do**, and, erm, I had about sixty-five pounds, I think it was.

你知道，我有很多账单要付（是的）和很多事情要做，而且，呃，我有大约六十五英镑，我想是的。

And one particular evening, I was just sort of, you know, clearing up the sitting-room /and going to **go to bed**, I put the sixty-five quid 一英镑 under the papers /后定 in *the top left-hand drawer* of my desk /and then I **went out of** the door /**on to** the veranda （房屋底层有顶半敞的）走廊，游廊 /and **locked** the door.

一个特别的晚上，我只是，你知道，清理起居室并准备上床睡觉，我把六十五英镑放在桌子左上方抽屉里的文件下面，然后我出了门，走到阳台上，锁上了门。

Example 3. 案例

veranda

(especially BrE) (NAmE usually also porch) a platform /with an open front and a roof, built onto the side of a house on the ground floor （房屋底层有顶半敞的）走廊，游廊



And the point was, all the rooms of the house /sort of **opened on to** a veranda, **on to** a courtyard 庭院，院子, if you see what I mean.

重点是，房子的所有房间，都通向阳台，通向庭院，如果你明白我的意思的话。

There weren' t passages /inside the house.

屋内没有通道。

And, erm, then I **went to bed**.

然后，呃，然后我就去睡觉了。

So, the next morning /I got up, and, erm ... after I' d had my breakfast, I was going out into the town /to do various things /for which I needed the money, you see (Yes) and, erm, I went to the drawer /to get it ... and it wasn' t there! I immediately thought, well maybe my cook, Idris, has taken this, because, the thing was, that the rooms **were all locked** /and you couldn' t have got in to the, erm, to the room, or any of the rooms of the house, without **showing** some sort of *sign 迹象，征兆 of entry* 进入, if you see what I mean.

所以，第二天早上我起床，嗯.....吃完早餐后，我要去城里做各种我需要钱的事情，你看（是的），嗯，我去抽屉里拿.....但它不在那里！我立即想到，也许我的厨师伊德里斯拿走了这个，因为，问题是，房间都锁着，你不可能进入，呃，进入这个房间，或者任何一个房间。房子，没有任何进入的迹象，如果你明白我的意思的话。

Example 4. 案例

sort of

(informal) (1) to some extent /but in a way that you cannot easily describe 有几分；有那么一点

- She **sort of pretends (v.) that** /she doesn' t really care. 她摆出一副并不真正在乎的样子。

- 'Do you understand?' ' **Sort of.** ' “你懂了吗？” “有点懂了。”

(2) (also sort of like) (BrE informal) used when you cannot think of a good word /to use to describe (v.) sth, or what to say next （想不出恰当的词或不知下面该怎么说时用）可以说，可说是

• We' re **sort of** doing it the wrong way. 我们的方法好像有点不对头。

(Yes) And, er, he had access (n.) to all the keys in the house, you know.

(是的) 而且, 呃, 他可以使用房子里的所有钥匙, 你知道。

(Oh, I see.) So, erm, I went to his room.

(哦, 我明白了。) 所以, 呃, 我去了他的房间。

And, erm, he' **d gone off** already.

而且, 呃, 他已经走了。

He' **d gone shopping**, in fact.

事实上, 他去购物了。

In fact, his room was locked.

事实上, 他的房间是锁着的。

Erm, I got the keys, unlocked it, **went in**, sort of searched the room, ... felt (v.) rather sort of ... guilty, you know, at sort of **going through** 仔细检查, 审查某事物 his personal possessions /in this way.

嗯, 我拿到了钥匙, 打开了门, 进去, 搜查了房间,感觉有点.....内疚, 你知道, 以这种方式翻阅他的个人物品。

But there was nothing there.

但那里什么也没有。

So, you know, I thought, 'Well, hell, what do I do next? I' **d better go to the police**'.

所以, 你知道, 我想, '好吧, 见鬼, 接下来我该怎么办? 我最好去警察局。"

And, erm, my mind was still very much on him, that ... it must be him.

而且, 呃, 我的心思仍然在他身上, 那.....一定是他。

Erm, so I **went down to** the police station /and, erm, said that /the money' **d been stolen** /and would the police **please come to** the house, and **investigate** (v.).

呃, 所以我去了警察局, 呃, 说钱被偷了, 请警察来家里调查一下。

And would they also ... investigate (v.) my cook, whom I suspected.

他们还会.....调查我怀疑的我的厨师吗?

And they said, erm, well, they wouldn' t come /and search the cook /or look round the house /unless I made *a definite accusation* against him.

他们说, 呃, 好吧, 除非我对他提出明确的指控, 否则他们不会来搜查厨师或搜查房子。

And if I made *a definite accusation* against him, they' **d come along** 到达; 抵达; 出现 /and, er, **take him back to** the police station /and really **sort it out** 解决问题.

如果我对他提出明确的指控, 他们就会过来, 呃, 把他带回警察局, 真正解决问题。

Well, I wasn' t very happy about that, because I felt, erm, I didn' t really have any evidence, you know, I was just extremely suspicious of him /because of the circumstances.

嗯, 我对此不太高兴, 因为我觉得, 呃, 我真的没有任何证据, 你知道, 我只是因为当时的情况而对他非常怀疑。

So, erm, I said, 'No,' and, but felt (v.) pretty desperate (a.)绝望的; 孤注一掷的; 铤而走险的 about it then.

所以, 呃, 我说, "不", 但是当时我感到非常绝望。

So I went back to the house ... Anyway, later in the day, I said to him, 'You know, I had sixty-five pounds, which I put in the desk, and it' s disappeared.' And he sort of said, 'Oh, yeah'.

所以我回到了房子.....无论如何，那天晚些时候，我对他说，“你知道，我有六十五英镑，我把它放在桌子上，然后它就消失了。”他有点说，“哦，是的”。

You know, he didn... didn' t register (v.) (正式地或公开地) 发表意见，提出主张 anything at all.

你知道，他.....根本没有提出任何话。

Er, so I said, 'Yes, sixty-five pounds has disappeared /and nobody seems to have come into the house'.

呃，所以我说，‘是的，六十五磅不见了，而且似乎没有人进过房子’。

And he sort of said, 'Oh yeah, well', (you know).

他有点说，“哦，是的，好吧”，（你知道）。

So I said, 'Yes, I' m going to get the police'.

所以我说，‘是的，我要去报警’。

And he still didn' t sort of register anything, you know.

你知道，他仍然没有提出任何反对话语。

He just sort of shrugged (v.)耸肩 his shoulders.

他只是耸了耸肩。

So then /I thought, 'Well, the only thing to do is that /I' ll have to tell him that, erm, that' s it, you know, I don' t want him to work for me any more'.

所以我想，‘好吧，唯一要做的就是我必须告诉他，嗯，就是这样，你知道，我不想让他再为我工作了’。

But, erm, being a coward 胆小鬼；懦夫；胆怯者 over these sort of things, I let it drift (v.)流动；趋势；逐渐变化（尤指向坏的方面） /for about a couple of days, and then, the day I was actually going, erm, I said to him, er, you know, 'Idris, I' m afraid that, er, I don' t want you to come back /after the holidays. I think it' s better /if you don' t work for me any more.'

但是，呃，作为这类事情上的胆小鬼，我让它漂流了大约几天，然后，在我真正要去的那天，呃，我对他说，呃，你知道，‘伊德里斯，我恐怕，呃，假期结束后我不想让你回来。我想，你最好不要再为我工作了。’

And, er, he immediately **made a tremendous 极好的；精彩的；了不起的 speech**, he said **what the hell**（表示不在乎、无可奈何、气恼、不耐烦等）究竟，到底 did I think I was doing, etcetera 等等, etcetera, why, what were my reasons, etcetera, etcetera.

然后，呃，他立即发表了一场精彩的演讲，他说我到底在做什么，等等，等等，为什么，我的理由是什么，等等，等等。

So I said, probably very stupidly, but I said to him, 'Well, you know about that sixty-five pounds that disappeared, well, I' m not saying you took it, but I just think /you might' ve taken it, and therefore I don' t feel /I can trust you any more /and, er, so I just don' t think /you can go on working for me.' So, of course, that was it!

He absolutely **went through the roof** 冲破屋顶,突然非常生气,怒气冲天 at this! And, erm, you know, gave me a sort of tremendous ... tirade（ 批评或指责性的 ）长篇激烈讲话.

所以我说，可能非常愚蠢，但我对他说，‘好吧，你知道那六十五磅消失了，好吧，我不是说你拿走了它，但我只是认为你可能拿走了它，因此我觉得我不能再信任你了，呃，所以我认为你不能继续为我工作。所以，当然，就是这样！他在这件事上绝对是气炸了！而且，呃，你知道，给了我一种巨大的.....长篇大论。

Example 5. 案例

tirade

(n.) ~ (**against sb/sth**) : a long angry speech criticizing sb/sth or accusing sb of sth (批评或指责性的) 长篇激烈讲话

• She launched into a **tirade of abuse** against politicians.她发表了长篇演说，愤怒地谴责政客。
→ 来自 tირer,拉，拉长，来自 PIE*der,撕，撕开，词源 同 tear,tier,tire.引申词义抨击，严厉批评，特指长篇大论的连续批评

Anyway, I' d quite 完全；十分；非常；彻底 **made up my mind** 下定决心, although I' d taken so long /to tell him ... /And I said, 'Well, sorry', you know, 'that' s it.'
Then, in fact, erm, a friend **dropped in** 顺便访问；顺便进入, erm, who, who, who was a great friend.

不管怎样，我已经下定决心了，尽管我花了很长时间才告诉他.....我说，“好吧，抱歉”，你知道，“就是这样。” 然后，事实上，呃，一个朋友过来了，他是一个很好的朋友。

Example 6. 案例

,drop 'by/'in/'round, | drop 'in on sb, | drop 'into sth

to pay an informal visit to a person or a place 顺便访问；顺便进入

- **Drop by** sometime. 有空儿来坐坐。
- I thought **I' d drop in on you** /while I was passing.我曾想路过时顺便来看看你。
- Sorry we' re late — we **dropped into** the pub /on the way. 对不起，我们迟到了—我们半路上顺便到酒馆坐了坐。

He, he, he lived there, he was a local person.

他住在那里，他是当地人。

And, erm, Osman came in /and he sort of ... started **getting involved in** the conversation, ... anyway, I wasn' t going to change my attitude over it.

而且，呃，奥斯曼进来了，他有点.....开始参与谈话，.....无论如何，我不会改变我对此的态度。

Then Idris **got terribly upset** (n.v.)不痛快；烦闷；失望；苦恼 /and was all sort of sad about it /and upset about it /and started to cry, said /I was ruining his life, etcetera.

然后伊德里斯变得非常沮丧，对此感到非常难过，并开始哭泣，说我毁了他的生活，等等。

But, anyway, I was completely sort of hard-hearted (a.)铁石心肠的；无情的 about it /and didn' t do anything about it /and that was it.

但是，无论如何，我对此完全是铁石心肠，没有采取任何行动，仅此而已。

And he went.

他就走了。

I, er, I mean I ... paid (v.) him, ... you know, quite a bit of money /**in lieu** 替代 of notice and everything /but, I mean, he still felt extremely upset, and it was *one of those, erm, very kind of unpleasant things*, which left (v.) one ... feeling (v.) ... rather ... upset about it /and not knowing... I never knew /whether I' d done *quite the right thing* or not.

我，呃，我的意思是我.....付给了他，.....你知道，一大笔钱代替通知等等，但是，我的意思是，他仍然感到非常沮丧，这是其中之一，呃，非常友善一些不愉快的事情，这让一个人.....感觉.....更确切地说.....感到不安，却不知道.....我从来不知道我是否做了正确的事情。

Example 7. 案例

IN LIEU (OF STH)

instead of替代 - We work on Saturdays /and have a day off 休息一天 **in lieu** /during the week. 我们每周星期六上班，用其他的日子补休一天。

Well, I worked there /for a couple of years more /and when I was finally leaving /after two years /I was throwing out lots and lots of things /like magazines, books and so on, and this chap, Osman, who’ d actually been there /时间状 the afternoon 后定 Idris 人名 had finally left (v.) [amidst 在.....之中 all these rows 严重分歧；纠纷,吵架；争吵], I gave him some old magazines, including actually, er, an old Encounter 遭遇；偶遇，邂逅(这里应该是杂志名) and, erm, he came back a few days later /and he said, 'You know, I didn’ t know /whether to actually come and tell you or not, but I was looking through that copy of Encounter you gave me /and I found sixty-five pounds (laughter) in the back of the magazine.'

Example 8. 案例
row

- (n.) [C] ~ (**about/over sth**) : a serious disagreement between people, organizations, etc. about sth 严重分歧；纠纷
- **A row** has broken out **over education**.在教育问题上出现了严重分歧。
- 2.[C]a noisy argument between two or more people 吵架；争吵 SYN quarrel
- She left him **after a blazing row** .大吵一场之后，她离他而去。
 - **family rows** 家庭里的争吵

Terribly difficult /because I was leaving the country, never to come back, you know, in about twenty-four hours after that ... /feeling that 主 one 谓 had done something wrong /which 主 one 谓 couldn’ t **put right** 使恢复正常；校正! And I didn’ t have any idea /**what had happened to** Idris, in fact. Pretty unfortunate!

嗯，我在那工作了另外两年，最后离开时，我扔掉了很多东西，比如杂志、书籍等等。有个叫做奥斯曼的人，在伊德里斯终于在这些争执中离开的那个下午实际上在那儿，我给了他一些旧杂志，包括实际上，嗯，一本旧的《Encounter》，然后，几天后他回来了，他说，“你知道吗，我不知道是否应该告诉你，但我在那本《Encounter》里翻到了六十五英镑（笑声）。”这真是很困难，因为我要离开这个国家，永远不再回来，你知道，在那之后大约二十四小时.....感觉自己做了一些无法弥补的错事！而且我实际上对伊德里斯发生了什一无所知。相当不幸！

2. part 2. 部分

In the summer of 1933, the world’ s first *drive-in* 免下车的；路边服务的 *movie theatre* /opened in Camden, New Jersey.
Drive-ins became popular /after World War II /and in the '50s /there were nearly five thousand theatres across the country. But today, less than three thousand remained.

Drive-ins 露天电影院 are in trouble. *Land values* 土地价值 near cities **are increasing** /and drive-ins **are being torn down** 拆除 /to make way for 为.....让路 malls.

And families are more likely to stay home /**for** an evening of cheap entertainment /**with** their VCRs 录像机 and cable TV.
When *one more drive-in* closed (v.) recently /outside Jeffersonville, Indiana, 主 reporter Bob Hanson 系 **was** there, the last night /at *the Lakewood Drive-in*.

1933年夏天，世界上第一家汽车影院, 在新泽西州卡姆登开业。二战后，汽车影院变得流行起来，在50年代，全国几乎有五千家影院。但如今，仅剩不到三千家。汽车影院陷入了困境。**城市附近的土地价值不断上涨，汽车影院被拆除，以建设购物中心。**家庭更有可能呆在家里，通过他们的录像机和有线电视, 享受廉价的娱乐。最近，印第安纳州杰斐逊维尔外的又一家汽车影院关闭时，记者鲍勃·汉森在那里，最后一个夜晚在莱克伍德汽车影院度过。

Example 9. 案例
Drive-ins



VCRs

录像机 (video cassette recorders)

The sun **set** (v.)落 (下) /as the last cars **entered** the Lakewood Drive-in. At *the ticket booth* 售票亭 /Laura Boyle **filled in for** 暂时代替；临时补缺 her daughter /who’ s away at college. No money **changed (v.) hands** 换主人；易主；转手. The show was **on the house** (餐馆或酒吧) 免费招待的.

太阳落山时，最后几辆车驶入了莱克伍德汽车影院。售票亭里，劳拉·博伊尔代替她正在上大学的女儿工作。没有交易现金。电影是免费的。

Example 10. 案例

fill 'in (for sb)

to do sb’ s job for a short time /while they are not there 暂时代替；临时补缺

change 'hands

to pass to a different owner 换主人；易主；转手

- The house **has changed hands** several times.这房子已几易其主。

on the house

买单. 这里的 “house” ，指的是：商家买单，店里请客, 费用算在商家的头上.

"免费"的说法有:

Header 1	Header 2
for free — 免费	Are the meals for free ? 这些饭是免费的吗？
free of charge — 免费	Could I have this sample free of charge ? 这个样品可以免费送我吗？
on the house — 商家买单, 费用算在商家的头上	It’ s on the house . 这道菜买单，是我们店家请客，（免费送的）。

Thirty years ago /John Walley opened *the Lakewood Drive-in* /on his father’ s farmland in southern Indiana. Corn fields 玉米田 still surround the theatre. Since 1956 /people have driven (v.) for miles /to get to the drive-in. They came in Studebakers, and Fords, Ramblars, and Corvats. But the '80s haven’ t been so kind (a.) to the drive-in. And on this night /John Walley is closing up (尤指临时) 关门停业，锁上门.

三十年前，约翰·沃利在印第安纳州南部的父亲农场上, 开办了莱克伍德汽车影院。玉米田依然围绕着剧院。自1956年以来，人们开车数英里来到这家汽车影院。他们开着斯图德贝克、福特、兰布勒和科尔沃特。但是80年代对汽车影院来说并不那么友好。在这个夜晚，约翰·沃利要关门了。

Before the show started, parents **took** their children **to** a playground /in the front of the theatre. Framed (v.)给...做框；给...镶边 by an orange sky /and in the humid 潮湿的，湿热的 Mid-western air, they played on swings 秋千 and slides 滑梯. Inside *the snack* 零食，点心，小吃；快餐 *bar*, the menu was timeless (a.)不受时间影响的；无时间性的；永不过时的.

在电影开始前，家长们带着孩子来到剧院前的游乐场。在橙色天空的映衬下，在潮湿的中西部空气中，他们在秋千和滑梯上玩耍。在小吃部里，菜单是永恒的。

"Forty cents is your change, thank you." “四十美分是你的零钱，谢谢。”

Thelma Wilson **stuffed** (v.)塞进，填进 hotdogs **in** buns 圆面包 /and **wrapped** them **in** *aluminum foil* 箔;金属制成的薄片；箔纸 *bags*.

For twenty-three years /Thelma has cooked hotdogs, *popped* (a.v.)突然爆开；突然地出现 *popcorn* 爆米花，爆玉米花 /and **filled** (v.)装满，注满 **drinks** in the Lakewood Drive-in.

塞尔玛·威尔逊将热狗塞进面包里，然后用铝箔袋包起来。二十三年来，塞尔玛一直在莱克伍德汽车餐厅里煮热狗、爆米花和倒饮料。

Example 11. 案例

foil

(BrE also also ,silver 'foil) [U]metal made into very thin sheets that is used for covering or wrapping things, especially food (尤指包装食物等用的) 箔;金属制成的薄片



popped popcorn



In the mid-sixties, five hundred cars would fill (v.) the ashfall 火山灰沉降层；火山灰下降 and dirt theatre. But in the eighties, seventy-five cars **was considered** a good night. And sometimes the movie' **s played to** just twenty.

在六十年代中期，五百辆汽车会把充满着灰烬和尘土的剧院填满。但在八十年代，七十五辆汽车就被认为是一个美好的夜晚。有时电影只播放到二十点。

Carlo Crown **switched on** the thirty-five millimeter 毫米 projector 放映机，投影仪 /for the last time. About a hundred seventy-five cars **pointed at** the crumbling 破碎；崩溃;摇摇欲坠 /while screen (v.)放映（电影）；播放（电视节目）.

As word 信息；消息 **got out** that the Lakewood Drive-in **was closing up**, people came from *throughout* 遍及，到处 *the area*.

As the black and white images **flickered** (v.)闪烁，摇曳 on the screen, some people **found** themselves **back in time** 回到过去. Like Linda King, who **spent** her *wedding night* here /twenty-two years ago.

卡洛·克朗最后一次打开了三十五毫米投影仪。大约有一百七十五辆汽车指向摇摇欲坠的屏幕。当莱克伍德汽车电影院即将关闭的消息传出后，人们从整个地区涌来。随着屏幕上黑白图像的闪烁，一些人发现自己回到了过去。就像琳达·金 (Linda King) 一样，二十二年前她在这里度过了新婚之夜。

"There' s a lot of memories here. I' ve brought all my kids here, my grandkids (外) 孙；(外) 孙女, and they are not going to be here any more. So they aren' t going to bring their children here /when they' re grown."

"这里有很多回忆。我把我所有的孩子和孙子都带到了这里，他们不会再来这里了。所以当他们的孩子长大后，他们不会再把他们带到这里了。"

Johnny Buckman and his wife Marilyn /watched the movie from their *tinted* 着色的，带色彩的；(玻璃) 有色的 *glass window*. The two went out **on dates** 约会 here /twenty-seven years ago.

约翰尼·巴克曼和他的妻子梅里琳，通过有色玻璃窗观看了这部电影。二十七年前，两人曾在这里约会过。

"I have been thinking about, you know, when we were young, and when he put his arms around me /and . . . and just a lot of old memories, you know."

"我一直在想，你知道，当我们年轻的时候，当他用双臂搂住我的时候.....还有很多旧的回忆，你知道。"

John Walley **stood** outside *the snack bar* /and **talked to** old friends and customers. He talked about how hard it was /**to compete with** *air-conditioned theatres* /and couldn' t get *first-run*

首轮的,首轮放映 *movies* any more. And **most of all** 最重要的是; 首先 he just reminisced (v.)回忆, 追忆, 缅怀(昔日的快乐时光).

约翰·沃利站在小吃店外面, 与老朋友和顾客交谈。他谈到与空调影院竞争是多么困难, 无法再获得首映电影。最重要的是, 他只是回忆起来。

Example 12. 案例
reminisce

[V] ~ (**about sth/sb**) : to think, talk or write about a happy time in your past 回忆, 追忆, 缅怀(昔日的快乐时光)
→ re-,再, 重新, -min,思考, 记忆, 词源同 mind,mention.-esce,表起始。引申词义回忆, 缅怀。

"This is nice /to go out to the country /and watch movies on a big screen. The young people just don' t know /what they are missing /because there won' t be any drive-ins around /in another ten years.

“到乡下看大屏幕电影真是太好了。年轻人只是不知道他们错过了什么, 因为再过十年, 周围就不会再有汽车影院了。”

Some people watched the movie /from the hood (汽车等的) 折叠式车篷; (设备或机器的) 防护罩, 罩 of their car. Others sat on *lawn chairs* 草坪椅. Many just walked around.

John Walley plastered (v.)贴满, 遍贴(画片或招贴画);抹灰; 用灰泥抹(墙等) **auCTION (n.)拍卖 off** the equipment /from the drive-in. But in the dark /people tried not to think about that. By the way, tonight' s *final film* — The Last Picture Show.

For National Public Radio, I' m Bob Henson /in southern Indiana.

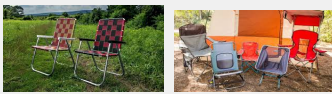
有些人在汽车引擎盖上观看了这部电影。其他人则坐在草坪椅上。许多人只是四处走走。约翰·沃利在汽车电影院拍卖了设备。但在黑暗中, 人们试图不去想这个。顺便说一下, 今晚的最后一部电影是——《最后一场电影》。我是国家公共广播电台的鲍勃·汉森, 来自印第安纳州南部。

Example 13. 案例
hood

1.a cover placed over a device or machine, for example, to protect it (设备或机器的) 防护罩, 罩
2.(especially BrE) a folding cover /over a car, etc. (汽车等的) 折叠式车篷



lawn chair



auCTION (v.) sth←→'off

to sell sth at an auction , especially sth that is no longer needed or wanted拍卖掉 (尤指不再需要的物品)

3. 3. Technology and the Future (II)

三、科技与未来 (二)

Now I would like to say a word about communications. 主 **The revolution** in communications /that has already taken place /系 **is** still not fully understood.
One way of appreciating it /is to do a kind of communications **strip tease** 脱衣舞 (表演).

Example 14. 案例

tease

(n.v.)

爱戏弄人的人；逗弄者；取笑者

戏弄；捉弄；取笑

• Don't get upset—I **was only teasing** (v.). 别不高兴，我只是在逗你玩。

I would like you to abolish (v.)废除，废止，取消 [in your minds] TV, then radio, then telephones, then *the postal service* 邮政服务, then the newspapers.

In other words, **to revert** 回复；恢复 **to** the Middle Ages. In such a situation, we should feel (v.) deaf 聋的；置若罔闻的 and blind, like prisoners *in solitary (a.)*独自的；单独的 *confinement* (n.)禁闭；监禁；关押。

现在我想谈谈沟通。已经发生的通信革命尚未完全被理解。欣赏它的一种方法是，进行一种通讯脱衣舞表演。我希望你们在心中废除电视，然后是广播，然后是电话，然后是邮政服务，然后是报纸。换句话说，就是回到中世纪。在这种情况下，我们应该感到又聋又瞎，就像单独监禁的囚犯一样。

Example 15. 案例

RE'VERT (v.) TO STH

(formal) (1)to return to a former state; to start doing sth again that you used to do in the past
回复；恢复

- His manner seems **to have reverted (v.) to normal**.他的举止好像已经恢复了正常。

(2)to return to an earlier topic or subject 重提，回到，恢复（先前的话题或主题）

Well, we'll **appear** this way **to** our grandchildren. Don't forget that /a generation has already grown up /that never knew a world without TV.

One communications revolution **has taken place** in our lifetime.

The next revolution, perhaps the final one, will **be** the result of satellites and microelectronics 微电子学, which will enable us **to do literally** 按照字面意义地 **anything** we want to /in the field of communications and information transfer (使)转移，搬迁 — including, ultimately 最终，最后, **not only** sound and vision /**but** all sense impressions 感觉印象。

好吧，我们会以这样的方式出现在我们的孙子面前。不要忘记，已经长大的一代人永远不知道没有电视的世界。我们一生中发生了一场通信革命。下一场革命，也许是最后一场革命，将是卫星和微电子技术的结果，这将使我们能够在通信和信息传输领域做任何我们想做的事情——最终不仅包括声音和视觉，还包括所有感官印象。

I am particularly interested in TV /后定 **broadcasting** (v.)播放；广播节目 **from** satellites **directly into** the home, bypassing (v.)绕过 today's ground stations 地面站 — a proposal /I first **described** 描述，描写 twenty-two years ago.

This will mean (v.) /the abolition (法律、制度、习俗等的)废除，废止 of all present geographical restrictions 地理限制 to TV; via satellites, any country **can broadcast (v.) to** any other.

Direct-broadcast 卫星直播 TV **will be possible** /within five years /and may be most important to *undeveloped countries* /后定 that **have** no ground stations, and now **may never require (v.) any**.

即对于现在没有地面基站的落后国家，他们未来也不需要有了。因为能用更高级的卫星直播了。

Africa, China, and South America could **be opened up** 张开；裂开；拓展；打开 /by direct TV broadcast, and whole populations **brought into** the modern world.

I believe that /*communications satellites* **may bring about** 引起，导致 *the long-overdue* 早该做的，过期已久的 *end of the Stone Age*.

我对绕过今天的地面站，直接从卫星向家庭发送电视广播，特别感兴趣——这是我二十二年前首次描述的提议。这将意味着，取消目前对电视的所有地域限制；通过卫星，任何国家都可以向其他国家广播。直播电视将在五年内成为可能，这对于没有地面站的不发达国家来说，可能是最重要的，但现在可能永远不需要任何地面站。非洲、中国和南美，可以通过电视直播打开大门，把所有人口，带入现代世界。我相信，通信卫星可能会带来早该结束的石器时代。

They will certainly **lead to** a global telephone system /and end (v.) *long-distance calls* 长途电话 — for *all calls will be* 'local'! There will be the same *flat* 水平的；平坦的 *rate* 统一费率 everywhere.

它们肯定会带来全球电话系统，并结束长途电话——因为所有电话都将是“本地”的！各地均采用相同的统一费率。

主 Newspapers will, I think, 谓 receive (v.) their final *body blow* 严重打击；挫折 /from these new communications techniques.

How I **look forward to** the day /when I can **press (v.) a button** /and get any type of news, editorials 社论；述评, book and theatre reviews 综述；评论, etc., merely by **dialing (v.)** 拨（电话号码） **the right channel**.

Moreover, **not only** today's /**but** 主 any newspaper ever published 谓 will be available.

主 Some sort of *TV-like console* (n.) （机器、电子设备等的）控制台，操纵台，仪表板 /后定 **connected to** a central electronic library, 谓 **could make available** any information 后定 ever printed in any form.

Electronic 'mail' delivery 传送；递送；交付 **is** another exciting prospect 前景；展望；设想 of the very near future.

Letters, will be automatically read (v.) /and **flashed** (v.) （向...）用光发出（信号） [**from** continent **to** continent] /and reproduced (v.) 复制 at *receiving stations* /within a few minutes of transmission （电子信号、信息或广播、电视节目的）播送，发射，发送，传输。

我认为，这些新的通讯技术，将给报纸带来最后的打击。我多么期待有一天，我只需拨打正确的频道，按下一个按钮，就能获得任何类型的新闻、社论、书籍和剧院评论等。此外，不仅是今天的报纸，任何曾经出版过的报纸都可以使用。某种类似电视的控制台，连接到中央电子图书馆，可以提供以任何形式印刷的任何信息。电子“邮件”传递，是不久的将来另一个令人兴奋的前景。信件将被自动读取并从一个大陆闪到另一个大陆，并在传输后几分钟内在接收站复制。

All these things **are associated with** information processing, and 主 one-third of *the Gross National Product* 谓 **is now spent on** this /in one form of another — data storage 数据存储, TV, radio, books, and so forth 等等，诸如此类。

This ratio is increasing; our society is changing **from** a goods-producing society **to** an information-processing one.

I have **devoted** (v.) 献身；致力；专心 much of one book (Voices from the Sky) **to** the social consequences 社会后果 of this, and can mention (v.) 提到，谈到 only a few here.

所有这些事情，都与信息处理有关，国民生产总值的三分之一，现在以一种或另一种形式，花费在信息处理上——数据存储、电视、广播、书籍等等。这种广播正在增加；我们的社会正在从商品生产社会，转变为信息处理社会。我在一本书（《天空之声》）中，用了很多篇幅来讨论这种现象的社会后果，这里只能提及其中的一小部分。

One could **be** the establishment 建立；创立；确立 of English **as** the world language, through *the direct telecast satellites* 后定 mentioned above.

Within 在（某段时间）之内；在.....限度内 the next ten years /主 the future language of mankind /谓 **will be decided**, in a bloodless battle /twenty-two thousand miles above the equator.

其中之一可能是，通过上面提到的直播卫星，将英语确立为世界语言。在接下来的十年内，人类未来的语言，将在赤道上空两万两千英里的一场不流血的战斗中决定。

Another very important consequence /will **be** a change in the patterns of transport, for a man and his work /need no longer **be** in the same place.

When these new information-and-communications consoles **are available**, 主 almost **anybody** /who does(v.) any kind of *mental work* 脑力工作 /谓 **can live** (v.) wherever he pleases.

Beyond this, any kind of *manipulative (a.)*熟练操作的；有操作能力的 *skill* /can also **be transferred** from one point to another.

I can imagine a time /when even *a brain surgeon* /can live (v.) in one place /and **operate (v.) on patients** all over the world, through 以；凭借；因为；由于 *remote-controlled artificial hands*, like those 后定 used (V.) in *atomic energy* 原子能 *plants* 工厂.

另一个非常重要的后果将是, 交通方式的改变, 因为人和他的工作, 不再需要在同一个地方。当这些新的信息和通信控制台可用时, 几乎任何从事任何脑力工作的人, 都可以住在他喜欢的任何地方。除此之外, 任何一种操作技能, 也可以从一个点转移到另一个点。我可以想象有一天, 即使是脑外科医生, 也可以住在一个地方, 通过遥控人造手(就像原子能工厂使用的人造手)为世界各地的患者进行手术。

Yet these developments **will not necessarily mean** an overall reduction 减小, 降低 of transport. I see a great reduction of *transport* 运输；运送；输送；搬运 *for work*, but increased transport for pleasure.

然而, 这些发展, 并不一定意味着交通运输总量的减少。我发现工作交通大幅减少, 但娱乐交通却增加。

A result of this will be that /vast *uninhabited* 无人居住的, 杳无人迹的 *areas* of the Earth /could be opened up, because people will **have** far greater freedom /to choose (v.) where they will live.

其结果将是, 地球上大片无人居住的地区将被开放, 因为人们将有更大的自由, 来选择他们的居住地点。

These trends **will inevitably accelerate** (v.) (使) 加快, 促进 the disintegration 分裂, 解体; 蜕变, 衰变 of the cities, whose *historical function* 历史功能 is now passing 转变; 变化; 过渡. Cities will go on growing, of course, like dinosaurs — for the same reasons, and with the same results.

这些趋势, 将不可避免地加速城市的解体, 而城市的历史功能正在消失。当然, 城市会像恐龙一样继续发展——出于同样的原因, 也会产生同样的结果。
